

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В БИБЛИОТЕКАХ

УДК 026.06

Т. Ю. Мирсанова

Забайкальская краевая УНБ им. А. С. Пушкина

Роль библиотечного сайта в трансграничном регионе

Рассмотрены актуальность и социальная значимость библиотечного сайта в контексте трансграничного региона. Выделено одно из назначений сайта – развитие региональных кросс-культурных коммуникаций и показано их влияние на информационный аспект деятельности библиотек. Освещён опыт Забайкальской краевой универсальной научной библиотеки им. А. С. Пушкина.

Ключевые слова: библиотечное дело, трансграничье, регион, кросс-культурный феномен, библиотечный сайт, Забайкальская краевая универсальная научная библиотека им. А. С. Пушкина.

UDC 026.06

Tatiana Mirsanova

A. S. Pushkin Transbaikalian Universal Scientific Library, Chita, Russia

Role of libraries in a trans-border regions

The urgency and social impact of library websites within the context of a trans-border region is stressed. One of the functions of these websites is to improve regional cross-cultural communications and their impacts on information aspect in libraries activities. The experience of A.S. Pushkin Transbaikalian Universal Scientific Library is discussed.

Keywords: librarianship, trans-bordiness, region, cross-cultural phenomenon, library website, A. S. Pushkin Transbaikalian Universal Scientific Library.

Среди направлений и задач сайта Забайкальской краевой универсальной научной библиотеки им. А. С. Пушкина (www.zabunb.ru) следует особо выделить обеспечение кросс-культурных коммуникаций в условиях транс-

граничного пространства. Взаимопроникновение граничащих друг с другом православной (русской), буддистской (бурятско-монгольской) и конфуцианской (китайской) культур в современных условиях глобализации становится залогом мирного и поступательного развития Забайкалья как российского трансграничного региона.

Понятие *кросс-культурная коммуникация* (англ. – *cross-culture communication*) означает «пересекающаяся культурная коммуникация». Феномен кросс-культурной коммуникации, по мнению большинства специалистов, основывается на чётком представлении о различии между своей родной культурой и тем, что ей не принадлежит и трактуется как чуждое. Поэтому кросс-культурная коммуникация представляет собой взаимодействие (разными способами) двух и более систем и обмен элементами систем, в качестве которых выступают информация, знания, культурные ценности и социальные нормы. Обобщённо этому понятию можно дать следующее определение: «Процесс взаимодействия двух и более субъектов общения (индивидов, групп, организаций), принадлежащих к различным культурам, для передачи или обмена информацией и ценностями посредством принятых в культуре знаковых систем, а также норм, правил и техник» [1, 2. С. 112].

Даже блестящее владение иностранным языком не исключает непонимания и конфликтов с его носителями и требует развития культурной восприимчивости, кросс-культурной компетенции, формирования определённых тезаурусных конструктов, практических навыков и умений [3, 4].

Главная цель, к которой следует стремиться субъектам кросс-культурной коммуникации, по мнению исследователей проблемы, – это соблюдение принципа гуманизма.

Важнейший элемент этического базиса кросс-культурной коммуникации – механизм формирования и регуляции духовных ценностей. В качестве механизма формирования нравственных качеств у субъектов коммуникации всех уровней выступает система нравственного воспитания, включающая табу, ритуалы, традиции, укоренённые в глубинных слоях культуры [2]. На этом уровне уже начинает работать информация и её транзит, в том числе с помощью библиотечных сайтов.

Именно библиотечные сайты дают выверенную, правдивую информацию, в отличие от других источников, из-за которых интернет подчас именуют «всемирной помойкой». Библиотечный сайт – как открытая дверь в информационный мир, где любой посетитель может воспользоваться оцифрованными фондами крупных библиотек и архивов, в том числе электронных.

Веб-сайты способны частично решить проблемы доступа, так как обеспечивают транзит информации в любое время, в любом объёме, из лю-

бой точки мира. К сожалению, из 624 библиотек Забайкальского края доступ в интернет имеют лишь 29,6% (в то время как средний показатель по России – 42%). Из 508 сельских библиотек региона выход к электронным ресурсам имеют только 75 (18,7%). В Сибирском федеральном округе, состоящем из 12 субъектов, Забайкальский край находится на восьмом месте по числу библиотек, имеющих доступ в интернет.

Сейчас перед библиотеками стоит задача привлечь молодёжь в библиотеки, к чтению. Поэтому так важно заинтересовать молодых людей, входящих на библиотечные сайты, «зацепить» парадоксом или цитатой из книги, которая, к примеру, демонстрирует кросс-культурное непонимание.

На своём сайте мы активно используем такой приём, как провокация, и он срабатывает. Критический взгляд на определённые проблемы вызывает интерес, и запросы на книги поступают; главное, чтобы в фондах библиотеки были рекомендуемые книги.

В инструментарии, призванном формировать региональную библиотечную кросс-культуру, мы особо выделяем краеведческий сегмент фондов.

Краеведческая информация – об истории места, традициях и культуре народов, его заселяющих, фольклоре этнических сообществ – может ввести «чужака», т.е. иностранца или мигранта, в социум страны, края, местные сообщества. Поэтому сайт Забайкальской УНБ им. А. С. Пушкина насыщен произведениями забайкальских писателей и краеведов. Для читателей создана страница «Краеведение», где есть раздел «Читинская книга». Здесь не только корифеи, но и начинающие писатели, поэты размещают свои творения для просмотра и обсуждения.

Библиотека активно сотрудничает с писательской организацией края. На сайте можно ознакомиться как со всем реестром обязательного краеведческого экземпляра, так и с биографиями авторов книг. Как сегмент знаменитой «Забайкальской осени», где ежегодно подводятся итоги развития книжной культуры в крае, действует семинар начинающих авторов «Подбирая слово к слову». Формат семинара – живое общение молодых писателей. Поэтому на сайте в течение года размещаются литературные тексты, публикуется оценочные комментарии.

Принимая во внимание многонациональность региона (120 национальностей), в котором зарегистрированы 107 религиозных организаций, коллектив библиотеки осуществляет проект «Соцветие культур Забайкалья». В его рамках проходят такие виртуальные медиа-семинары, как «Рош Ашане», «Живой идиш». Кроме того, на сайте размещаются анонсы, пресс-релизы и отчёты о кросс-культурных мероприятиях отделов иностранной

литературы и краеведческих ресурсов: «Чита празднует Навруз», «Праздник Белого месяца «Сагаалган», «Новый год в Монголии и Китае», а также обзоры книг «Культура и литература эвенков Каларского района», «Традиции и обычаи бурят» и др.

Знакомство молодых людей – монголов, китайцев – с бурятской и русской культурой, самобытными традициями семейских (староверов) Забайкалья на сайте библиотеки готовит их к встрече с иными формами бытования, что позволяет избежать кросс-культурного шока и непонимания, проявление которого рассматривается во многих публикациях (см., напр. [3, 4]).

По мнению А. Шюца, адаптация человека в чужой среде представляет собой непрерывный процесс исследования образца этой среды [5. С. 131]. Библиотечные мероприятия, на которых встречаются представители разных культур, стирают границы, раскрепощают людей, способствуют знакомству и более открытому общению. Яркий пример такого кросс-культурного проникновения – это студенческий фестиваль стран Шанхайской организации студентов (ШОС), прошедший летом 2014 г. в Чите. Библиотека приняла в нём активное участие, организовав собственную площадку «Книжная старина». Вице-премьер правительства Забайкальского края по социальным вопросам Сергей Чабан особо отметил вклад библиотеки в организацию фестиваля; он подчеркнул: «"Книжная слобода" стала по-настоящему красочной акцией, достойно представляющей Забайкалье».

Значительную роль в кросс-культурном взаимодействии играет Забайкальский региональный центр Президентской библиотеки им. Б. Н. Ельцина. На его базе проходят виртуальные презентации книг, которые уже посетили сотни молодых людей разных национальностей и социальных групп. Особенность таких презентаций заключается в их документальности, исторической достоверности транслируемого контента.

Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» (резидент кластера IT «Сколково»), принявший активное участие в создании электронного варианта фондов Забайкальской краевой УНБ им. А. С. Пушкина в рамках Государственного контракта Министерства культуры РФ, с благодарностью воспринял труды местных специалистов, осуществивших оцифровку редких книг с последующей их загрузкой на сайт НЦР «РУКОНТ». Объём загруженного контента – 339 электронных полнотекстовых документов, в перечень которых вошли: подписные издания «Нерчинская звезда», «Сельская Новь», «Слово Забайкалья», «Шилкинская правда», а также 179 книг 1900–1940-х гг. из фонда Центра памятников книжной культуры краевой библиотеки. В дальнейшем этот проект трансформировался в экспериментальную площадку для создания аналогичных цифровых ресурсов в других регионах РФ с целью их интеграции во всероссийскую электронную библиотеку.

Ещё один эксклюзив филиала Президентской библиотеки – старт веб-марафона «Забайкалье: территория, народ, язык, власть», посвящённого пятилетию одного из самых молодых субъектов РФ – Забайкальского края, а также 360-летию появления первых русских поселений на территории региона. Такие юбилейные даты способствуют активизации работы библиотеки по краеведению, повышению эффективности её просветительской деятельности. Кроме того, информационное сопровождение веб-марафона на сайте библиотеки привлекает внимание посетителей к изданиям, которые освещают темы, рассмотренные на мероприятии.

Один из способов кросс-культурного обмена информацией – буктрейлеры краеведческой книги. На наш взгляд, буктрейлер – интересная и современная форма: стремление показать свои технические мультимедийные возможности реализуется посредством обращения к первоисточнику – книге, знакомящей, в том числе, с фольклором коренных народов Забайкалья – эвенков и бурят. Лучшие работы выставлены на сайте библиотеки.

Обмен профессиональным библиотечным опытом – одно из основных направлений межкультурного взаимодействия. Наш пример – сотрудничество с коллегами из Автономного района Внутренняя Монголия (АРВМ) КНР. В 2013 г. специалисты двух дружественных приграничных регионов – Забайкалья и Внутренней Монголии – договорились об обмене визитами делегаций. Библиотекари АРВМ передали более 40 редчайших китайских изданий в подарок Краевой УНБ, которая, в свою очередь, поделилась с ними не менее ценными изданиями забайкальской краеведческой литературы, интересующей китайских коллег.

В региональном центре Президентской библиотеки делегации АРВМ были продемонстрированы возможности доступа к полному массиву российских документов, хранящихся в Президентской библиотеке им. Б. Н. Ельцина, к ресурсам электронной библиотеки «Территория Забайкалья». В сентябре 2014 г. представителям народных библиотек АРВМ передана оцифрованная коллекция (в рамках международного договора о сотрудничестве), в которую вошли редкие книги, изданные с 1839 по 1917 г.

Информационное сопровождение контактов с китайскими коллегами АРВМ осуществляется через сайт Забайкальской краевой УНБ – каждый желающий может «заглянуть» в библиотеку г. Хулунбуир, посмотреть презентацию пребывания забайкальских представителей в КНР. Организаторы уверены, что в будущем к нашему сотрудничеству присоединятся коллеги из Монголии. Забайкальская краевая УНБ надеется наладить тесные контакты с Алтайской и Иркутской УНБ: мы планируем организовать обмен электронными БД по краеведению, что значительно расширит доступ наших пользователей к региональному компоненту научной литературы.

Все мероприятия, которые проходят в Забайкальской краевой УНБ, освещаются на её сайте, информация о них публикуется в различных СМИ (газетах «Забайкальский рабочий», «Культура Забайкалья», на радио и телевидении), на сайтах Забайкальского края «Забмедиа.ру», «Забвести. ру», «Чита. ру».

Мы исходим из того, что «во всех культурах можно обнаружить определённое сходство, проистекающее из универсальных законов. Во всех культурах есть повторяющиеся черты, позволяющие сформулировать научные обобщения. Этический подход к рассмотрению кросс-культурной коммуникации является одним из определяющих подходов, поскольку ориентирован на выявление и изучение глубинных морально-нравственных оснований межсубъектных отношений». Масштабность и в то же время глубина названного подхода определяются тем, что «перед этикой ставится чрезвычайно сложная задача определения ценностных идеалов «добротого», «должного», «справедливого» и т.д. как нравственных принципов, лежащих в основе этического базиса кросс-культурной коммуникации» [2. С. 112].

Краевая библиотека как общественный институт ставит (наряду с другими) задачу социальной, культурной, морально-нравственной адаптации различных национальных диаспор и общин на территории Забайкальского края. «Способность добровольно принимать на себя и разделять нравственную ответственность не только содействует устранению межкультурных разногласий, но формирует созидательную обстановку взаимного уважения, необходимости сохранять полифоническое многообразие мировых культур. Более того, соблюдение этических принципов является почвой для создания прочных отношений в целях сохранения мира, справедливости и равенства между людьми» [Там же].

В этом контексте уместны строчки из письма бурятского философа, входящего в список 100 виднейших мыслителей мира, педагога и буддолога Бидии Дандарона (1914–1974), осуждённого за «организацию буддийской секты» и погибшего в советских лагерях: «Я считаю, что нужно ... обращать внимание на суд, на разговоры друзей и знакомых ..., живя в социальном мире, мы не можем пренебречь мнениями наших друзей и знакомых» [6].

Б. Дандарон говорил об этической стороне обмена и восприятия информации. Исходя из этики важно, чтобы библиотечные сайты оставались островками аутентичной информации, которой можно доверять, делиться с друзьями, и нести ответственность за последствия кросс-культурного обмена информацией и ценностями.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. **Научная** библиотека КиберЛенинка. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/eticheskie-osnovaniya-krosskulturnyh-kommunikatsiy-v-usloviyah-globalizatsii#ixzz3BNpd5Xt9>
Nauchnaya biblioteka KiberLeninka.
2. **Этические** основания кросс-культурных коммуникаций в условиях глобализации / И. С. Петрова, Ф. Ю. Чанхиева // Эконом. журн. – 2011. – № 22.
Eticheskie osnovaniya kross-kulturnyh kommunikatsiy v usloviyah globalizatsii / I. S. Petrova, F. Yu. Chanhieva // Ekonom. zhurn. – 2011. – № 22.
3. **Мясоедов С. П.** Кросскультурный шок и типичные ошибки общения // Управление персоналом. – 2006. – № 6. – Режим доступа: <http://www.top-personal.ru/issue.html?157>
Myasoedov S. P. Krosskulturnyy shok i tipichnye oshibki obshcheniya // Upravlenie personalom. – 2006. – № 6.
4. **Савенков Ю.** Язык до операции доведёт: китайцы идут на любые жертвы, чтобы говорить как настоящие англичане // Известия. – 2002. – 13 авг.
Savenkov Yu. Yazyk do operatsii dovedet: kitaytsy idut na lyubye zhertvy, chtoby govorit kak nastoyashchie anglichane // Izvestiya. – 2002. – 13 avg.
5. **Шюц А.** Структура повседневного мышления // Социолог. исслед. – 1988. – № 2.
Shyuts A. Struktura povsednevnogo myshleniya // Sotsiolog. issled. – 1988. – № 2.
6. **Дандарон Б. Д.** Письма о буддийской этике / Б. Дандарон. – С.-Петербург, 1997. – 122 с.
Dandaron B. D. Pisma o buddiyskoy etike / B. Dandaron. – S.-Peterburg, 1997. – 122 s.

Tatiana Mirsanova, Chief Librarian, A.S. Pushkin Transbaikalian Universal Scientific Library (Chita); Honored Worker of Culture;
mirsanova_tat@mail.ru
34 Angarskaya str., Chita, 672039, Russia